

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Felbr, Lukáš (2021): *Interjektionen in deutsch-tschechischen Wörterbüchern*, Ústav germánských studií FF UK, 94 s. + 37 s. přílohy, vedoucí – Mgr. Martin Šemelík, Ph.D.

Diplomová práce Lukáše Felbra se zabývá tématem, které je relevantní a mimořádně záslužné; tím spíše, že literatura ke kontrastivnímu německo-českému zpracování interjekcí v lexikografickém kontextu v podstatě zcela chybí.

Cíl práce je formulován racionálně a je možné konstatovat, že byl naplněn. Text je členěný přehledně, jednotlivé kapitoly na sebe plynule navazují. Metodologie vycházející z analýzy slovníků a odborné literatury, resp. z vyhodnocení reálných jazykových dat (především velkých elektronických korpusů) je zvolena příležitě. Pozitivně hodnotím, že se práce nezastavuje u nekonstruktivní kritiky dosavadního zpracování problematiky v analyzovaných lexikografických dílech, ale přichází s konkrétními návrhy na zlepšení současného stavu. Za hlavní pozitivum práce považuji vedle široké materiálové báze a její ideové zasítěnosti do moderního lexikografického výzkumu (srov. bohatý seznam literatury) i její praktickou využitelnost na konkrétním lexikografickém projektu (viz <http://lexarchiv.ff.cuni.cz/lexikograficka-sekce/>).

Práce je v kontextu současného magisterského studia psána výbornou němčinou, která s přehledem splňuje požadavky kladené na jazykové zpracování absolventské práce v této fázi studia. Práce obsahuje jen minimum jazykových chyb; drobná pochybení, která v celém rozsáhlém textu najdeme, lze, domnívám se, chápat jako překlepy. Z textu je patrná též snaha o určitou vytríbenost vyjadřování, autor má bezpochyby cit pro odborný styl, který sice ještě bude potřeba poněkud kultivovat (některé pasáže působí snad až příliš vyumělkovaně, jak se autor snaží naplno využít všech svých formulačních dovedností), je však zřejmé, že jeho stylizační dovednosti jdou výrazně nad rámec průměru.

Z hlediska obsahového lze konstatovat, že autor je schopen racionální argumentace, která není jednostranná a povrchní, a zohledňuje několik různých perspektiv. Jeho výklad nesklouzává k nežádoucím zkratkám a je věcný, sdělované obsahy jsou vyloženy jasně, pochopitelně. V textu jsem nenašel nic, co by bylo možné označit jako obsahové faux pas.

Řemeslné zpracování textu je na vysoké úrovni, layout působí hodnotným dojmem.

Autor pracoval velmi samostatně a iniciativně, mé vedení v podstatě ani příliš nepotřeboval, čímž prokázal jednu z nejpodstatnějších akademických kompetencí.

Závěr: Předložená práce s přehledem splňuje požadavky kladené na zpracování tématu v této fázi studia. Text se vyznačuje obsahovou i jazykovou vyzrálostí, kterou nelze považovat za samozřejmou. Práci proto bez výhrad doporučuji k obhajobě a hodnotím ji známkou 1 (výborně).

Jako okruhy k diskusi během obhajoby navrhuji tyto otázky: (a) Vycházela by práce z jiných premis, popř. dospěla by práce k jiným závěrům, pokud by se zaměřila na jinou konfiguraci jazyků než němčinu-češtinu? Proč? (b) „Diese Wortarten sollten möglichst präzise mit Hinblick auf die aktuelle Forschung voneinander abgegrenzt werden, damit die Wortartangaben möglichst funktional sind.“ (s. 86) Je toto uživatelský nebo lingvistický přístup ke slovníku? V přesně jakém vztahu jsou tyto dva principy v předkládané práci? (c) Je *ecce homo* opravdu interjekce? (s. I) Dalo by se argumentovat proti takovému pojetí?

V Praze, dne 3. srpna 2021

.....
Mgr. Martin Šemelík, Ph.D.